

Joséphine Cabello
64500 Saint Jean de Luz - France
Tél: 0033/652 56 79 25
E-mail : josephinec06@gmail.com
www.traductionsjcabello.com

TRADUCTRICE - INTERPRÈTE - PROFESSEUR
ESPAGNOL / FRANÇAIS

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE DE 30 ANS

1) Traductrice-Interprète-Rédactrice :

Depuis 2014	Interprète judiciaire français / espagnol / anglais freelance TGI de Bayonne Commissariats / Douanes / Gendarmeries - Côte Basque (France)
Depuis 2012	Traductrice juridique espagnol/français - Agence Eurotraduc - Luxembourg
2014-1996	Traductrice-Interprète français / espagnol / anglais - Ministères Justice/Intérieur TÉNÉRIFE (Îles Canaries, Espagne) - Agence AngloSaxon (Ténérife) de 2014 à 2006 Rédactrice / Correctrice de textes / Secrétariat de réunion en freelance
1996-1986	Traductrice-Interprète français/espagnol freelance – Entreprises-Congrès (Interprétation simultanée, consécutive, de liaison, chuchotage) - Bayonne
<u>Domaines :</u>	
Juridique	Traduction : Actes notariés, assemblées, procès-verbaux, contrats de travail, constitutions de société, adoptions, jugements, contrats de mariage, relevés de notes et tous documents officiels
Commercial	Traduction : Reportages, brochures touristiques, traductions techniques et commerciales. Congrès, Séminaires. Rédaction de rapports de réunions Locutions vidéos <i>Why Tenerife ?</i>
Littéraire	Traduction et publication : <i>Puisqu'il est ce silence</i> de Jacques Ancet Collaboration Rédaction - Traduction divers ouvrages et articles du Bulletin de l'Université de La Laguna / ULL / Ténérife Atelier de Traduction Littéraire de l'ULL/Ténérife
Sanitaire	Rédaction d'un travail de recherche sur l'émigration des professionnels de la santé latino-américains vers l'Europe - Analyse de documents Correction et Traduction livre de Psychologie – P. Hernández - Ténérife

2) Professeur espagnol/français:

2018-2014	Professeur de français FLE – ITC Behobia – Grupo CEI / Pays Basque Cours privés et en entreprise - Formation continue adultes - espagnol/français
2014-1996	Professeur de français FLE – Cours individuels et collectifs, 10 à 15 élèves Centres d'Enseignement des Professeurs CEP – Ténérife Professeur d'espagnol – Cours individuels et groupes, adultes et scolaires
2008	Professeur d'espagnol ELE – Adultes en stage intensif

Instituto Cervantes - Casablanca/Maroc

2003/2002

Professeur de Français Commercial et des Affaires
Formation continue pour chefs d'entreprise - CCI de Ténérife

1996-1986

Professeur d'espagnol et de français – Formation continue adultes: Centre
d'Étude de Langues de la CCI de Bayonne Pays Basque et GRETA Pays
Basque - Cours individuels et groupes de 8 à 12 élèves

ÉDUCATION ET DIPLÔMES

Scolarité : Maroc / France / Espagne
Baccalauréat [Bachillerato] et Secrétariat – Cadix (Espagne)
Certificat Européen de Langue Espagnole - Bayonne
Diplôme de Tourisme / Relations Publiques - Bayonne
Diplôme Supérieur d'Espagnol Commercial - Bayonne
Certificat Européen de Langue Anglaise - Bayonne
Licence LLCE d'Espagnol - Université de Pau et des Pays de
l'Adour / UPPA

COMPÉTENCES

Espagnol - Français	Bilingue
Anglais	Niveau avancé
Italien	Bonnes notions

Secrétariat de réunion - Rédaction
Relecture - Correction de textes
Sens aigu de l'organisation
Excellente capacité de communication
Interprétation de liaison, chuchotage, accompagnement de dirigeants

Freelance – SIRET n° 802 416 909 00025

Formatrice agréée – Numéro Déclaration Activité : 75640417664
Possibilité pour les entreprises d'utiliser leur Crédit Formation Professionnelle

***Membre APTIJ Espagne (Association Professionnelle Traducteurs Interprètes
Judiciaires)***

Double nationalité : française et espagnole

RÉFÉRENCES

Dirección General de Relaciones con la Administración de Justicia de Tenerife
0034/ 922 47 38 85 – 0034/ 922 47 73 28

ANGLOSAXON Ténérife – Directeur: M. John True
0034/ 922 24 49 37 – anglosax@arrakis.es

EUROTRADUC LUXEMBOURG – Gérante : Mme. Françoise Grethen
00352/ 47 46 76 – info@eurotraduc.lu

* * * * *